

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



Dolesch. 67.



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
L'Ouganda à l'Expo*

*The World Festival
Uganda at Expo*

présentent / *present*

DANSES ET RYTHMES D'AFRIQUE

HEARTBEAT OF AFRICA

Expo-Théâtre, Montréal

26-28.VI.1967

DANSES ET RYTHMES D'AFRIQUE
 HEARTBEAT OF AFRICA

L'Honorable E. Bwambale, sous-ministre de la culture et du développement, accompagne la troupe.

The Honorable E. Bwambale, Deputy Minister of Culture and Community Development, accompanies the troupe.

Artistes / Performers

ACAYO, ERIFADISA	MUSOKO, JAMUSI
ACENG, SANTINA	MUYINDA, EVERISTO
ACON, SANTA	MUZALE, WAISWA
ADONG, MARCELINA	NANTUME, MARY
ATOO, POLINA	NANYONJO, MARGARET
AYA, SANTINA	NDADA, MUGANZA
AYOT, MARY	NSUBUGA, YOSUFU
BITATULE, ANTONIO	NTOKOTA, GEORGE
BODWE, KATEMBO	OBONGO, LABSON
BONGOMIN, ANDREW	OBWOR, JONES
BUGALO, SWALIKI	ODERO, NASANERI
CWA, GERISONI	ODONG, SILVIO
DAMUSANGA, WAISWA	ODYEK, STEPHEN
KABALOLI, KATALINA	OKANGA, AGUSTINO
KASEREKA, DOLFU	OKEC, MAORENSIO
KATSUBA, LUKWAMIRE	OKENY, SOLEMANI
KAYONGO, LIVINGSTONE	OKIDI, ABDONI
KIIZA, YOZEFU	OKULO, SAUL
KISOLO, TERESA	OPEBO, JACKSON
KIZZA, CHRISTOPHER	OWIT, ELSON
KYEYAGO, SAMSONI	OPIYO, RISANERI
LAMUNO, SANTA	SENTEBE, JOHN
LAKOT, ERIVERINA	SENTONGO, JOHN
LABWOR, SERINA	TOO, SAMSON
LAPOBO, DORENI	YASONI, NJOTE
MASEREKA, STANLEY	ZAMARE, SANTALA

Administrateur / Administrator

Lamek S. OGWAL

Directeur des danses / Director of Dances

Francis ODIDA

Producteur-assistant et maître des bagages

John MWASE

Assistant Producer and Baggage Master

Costumes

Norbert KAGWA

Costumière et assistante aux bagages

Janet ORYEMA

Wardrobe Mistress and Baggage Assistant

Narrateur / Narrator

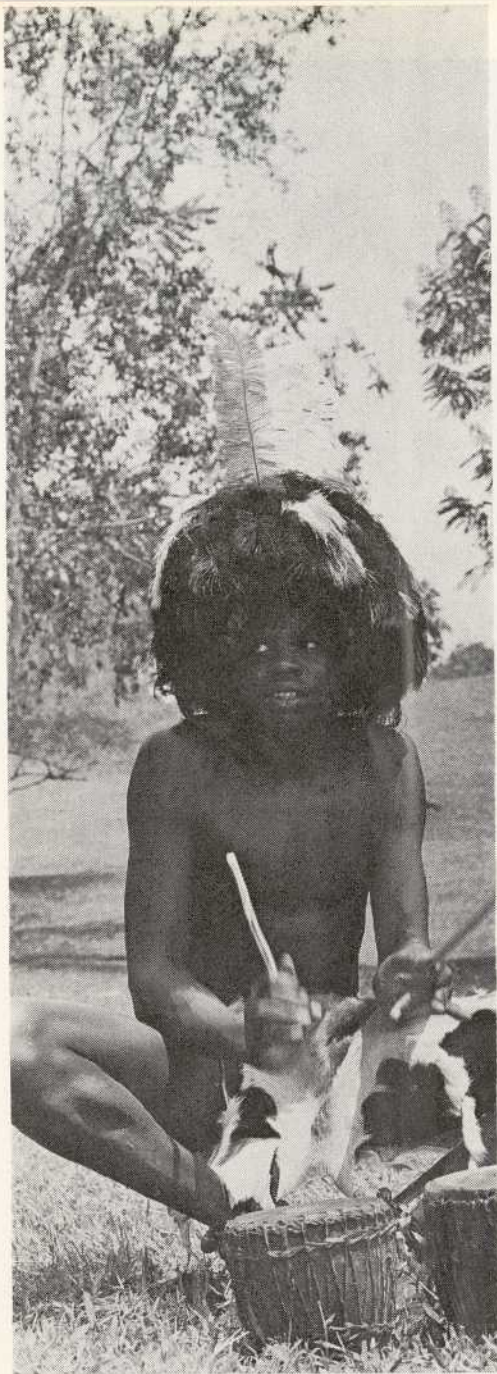
Gertrude Ogwal ANEK

Médecin / Medical Doctor

James William RWANYARARE

Infirmière / Nurse

Lilly Naume AKUMU



REPERTOIRE

ENSEMBLE

LUKEMBE
ORAK
EKWANZE

ENDERE
RUNYEGE

KIKIIBI

HARPS
NANKASA
MOWUGOLA

ENTRACTE
INTERMISSION

FLUTES
DINGI-DINGI

NANGA
NDONGO
KASAI

AMADINDA
BWOLA



DANSES ET RYTHMES D'AFRIQUE

"Dances et rythmes d'Afrique", une compagnie de danses nationales, fut créée par le gouvernement de l'Ouganda en 1963. Âgés de quinze à quarante-huit ans, les danseurs, chanteurs et musiciens qui composent cette troupe proviennent des différentes régions de l'Ouganda. Vêtus de leurs costumes nationaux, ces artistes s'efforcent de propager tout le dynamisme, le charme et la diversité de leur folklore non seulement dans leur pays, mais aussi à l'étranger.

En 1964, la compagnie a participé à un festival au Caire, et en 1965, elle a fait une tournée en Grèce, en Yougoslavie, et en Angleterre où elle a présenté ses spectacles dans le cadre du Festival des Arts du Commonwealth. Par sa participation au Festival Mondial, cet ensemble se produit pour la première fois en Amérique du Nord. De Montréal, son itinéraire mène la troupe en Ontario, aux États-Unis, et enfin en Jamaïque.

HEARTBEAT OF AFRICA

"Heartbeat of Africa", created in 1963 by the Uganda government, is a troupe of dancers, singers and musicians drawn from every part of Uganda. Together with their officials, the performers endeavour to promote Uganda culture, by fostering cultural appreciation among their own people, and by communicating the meaning and charm of their folklore to audiences outside their own territories.

In 1964, the "Heartbeat of Africa" ensemble was invited to participate in a festival in Cairo. The next year, it toured Greece, Yugoslavia, and England where it took part in the Commonwealth Arts Festival. This is the first time that the troupe has travelled to North America. After its appearance at the World Festival, "Heartbeat of Africa" will perform in Ontario, the United States and Jamaica.

NOTES SUR LE PROGRAMME

ORAK

Orak est une danse dans laquelle les jeunes gens forment deux cercles, l'un autour de l'autre. D'habitude, un danseur monte sur le piédestal près des tambours, et invite ses compagnons à revenir danser la semaine suivante. L'Orak donne l'occasion aux garçons et aux filles de faire connaissance, et souvent la fête dure toute la nuit.

RUNYEGE

Cette danse provient de Buyoro. Elle est exécutée lors de certaines fêtes. Les hommes s'attachent des coquillages du nom de "ruryegi" aux jambes, tandis que les femmes portent des cauris autour de la taille par-dessus leur costume. Les danseuses roulent des hanches au rythme que les hommes produisent de leurs pieds.

KIKIIBI & KASAI

Les danseurs du Kikiibi et du Kasai proviennent de la région montagneuse de l'ouest, riche en cuivre. Les danses démontrent l'agilité de ces montagnards.



NANKASA

Le Nankasa est une danse ancienne exécutée au rythme du tambour du même nom. Les danseurs traînent les pieds, afin de ne pas soulever de poussière en présence des dignitaires pour qui cette danse est exécutée.

DINGI-DINGI

Cette danse est un mélange de rythmes traditionnels et d'inventions artistiques contemporaines, caractérisée par des mouvements précis et des tours brusques.

Le Dingi-Dingi est une des plus gaies et des plus énergiques des danses de l'Ouganda. Les jeunes hommes fournissent la musique et le rythme auxquels dansent les jeunes filles.

NDONGO

Ce sont deux musiciens de Busaga qui apportèrent le Ndongo à Buganda durant le règne de Sekabaka Mwanga. Mais la danse a beaucoup changé depuis. Par exemple les artistes se permettent beaucoup plus de liberté d'improvisation qu'auparavant.

Dans le Ndongo, les points saillants du corps sont les hanches, les mains et les pieds dont les mouvements doivent être coordonnés. Les danseuses portent des soutiens-gorges stylisés et des Kitambi, une sorte de jupe qui descend des hanches en bas et qui est décorée de dentelle noire avec une ceinture blanche; entre les deux, elles ont un jupon.

Aujourd'hui, on présente cette danse non seulement dans les palais mais aussi au cours des fêtes diverses, comme par exemple aux noces, où l'on paie des danseurs professionnels pour l'exécuter.

BWOLA

La danse Bwola du nord de l'Ouganda est une des danses les plus anciennes et les plus complexes du pays. On l'appelle parfois "la danse royale", car elle ne pouvait être réglée que par un Rwot ou chef. Le Bwola marquait toujours un grand événement. Parmi les danseurs, les hommes importants portent des capes en peau de léopard.





NOTES ON THE PROGRAMME

ORAK

The Orak is a youth dance. It is mainly circular, with the girls forming the inner circle, and the boys, the outer one. During this dance, someone usually mounts the pedestal near the drums, and invites everyone to the next dance the following week. On the appointed evening, the young people gather, and during the Orak, boys and girls have the opportunity to meet. The dance often extends right through the night.

RUNYEGE

The Runyege, a dance from Bunyoro, is performed by men and women in pairs. The men wear maraca-like shells, known as the Runyegi, on their legs, while the women have a ring of cowrie shells around their waists on top of their costume. The men provide the rhythm with their feet and the women move their waists to conform with it.

KIKIIBI AND KASAI

The Kikiibi and Kasai dancers, from the rich copper kingdom of the hilly western region, demonstrate the agility acquired in their vigorous mountain environment.

NANKASA

The Nankasa is an old dance, performed to the rhythm of the Nankasa drum. The dancers must not raise their feet too high, but shuffle them gently a few inches above the ground — probably in order that no dust may be raised in the presence of dignitaries for whom the Nankasa is performed.

DINGI-DINGI

This dance is a blending of traditional rhythm with new stylistic inventions: a contemporary dance with its roots firmly in the past. This is one of the gayest and most vigorous dances of Uganda. It is characterized by its precise movements and sharp turnings. The boys provide the music and rhythm, while the girls dance.

NDONGO

The Ndongo was brought to Buganda by two musicians from Busoga during the reign of Sekabaka Bwanga. Since that time, the dance has gone through several changes; one of which is that the artists are now allowed more freedom to improvise.

In the Ndongo, critical points on the body are the hips, the hands and the feet which must display proper co-ordination of movement. The normal dress for the Ndongo is a stylised brassière, a Kitambi worn from the hips down and adorned with black lace and a white waist band, and, between these two, a petticoat.

Today, the Ndongo can be seen not only in palaces, but also at celebrations such as wedding parties, when professional artists are paid to perform it.

BWOLA

The Bwola dance from Northern Uganda is one of the most elaborate and oldest dances of the country. It is sometimes called "the royal dance", since it could only be arranged by a Rwot or chief. The Bwola always marked the celebration of a great event. Among the dancers, the important men wear cloaks of leopard skins.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBELL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD	José FOREST	Jane MERRICK
Rae ACKERMAN	Kenneth FRANKEL	Betty MORRIS
Serge ALLAIRE	Denys FRAPPIER	Janine NADON
Christopher BANKS	Michèle GAY	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Louise GIRARD	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESNE	David GORRING	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	Peter GOSLETT	André OUMET
Normand BISAILLON	Marie GUIBERT	Michael PALMER
Richard BLACKHURST	Christian GURNEY	Jacqueline PARADIS
Marc BLANDFORD	Pat HANLEY	Robert du PARC
Lucille BOILY	Janet HARPER	Michel PARENT
Jean-François BONIN	Peter HAWKINS	Annette PARIS
Raynald BORDELEAU	Roger HETU	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Loretta HICKMAN	Jessica PETERS
Carol BRAININ	David HIGNELL	Richard POCINKO
Shirley BRASS	Gerry HILL	André RACICOT
Philip BRIDGEMAN	Anne-Marie HOLOWATY	Thomas RADFORD
David BRODEUR	Hannah HOROWITZ	Gisèle RAINVILLE
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Monique RENAUD
Kaylee CAMPBELL	Carol Ann INGLIS	Beverley ROBERTS
Marilyn CASSELMAN	Hugh JONES	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Terry LABROSSE	Pierre Gil SAINDON
Lucille CAZES	Alayn LAMARCHE	Rosario SAURIOL
Françine CHALOULT	Theresa LAMER	Josephine SHERIDAN
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Ron SINGER
Micheline CHEVRETTE	Lois LAWSON	Celine SMITH
Lily CHIRSNER	Georges LEBEL	Rolande SOUCY
Normand CHOQUETTE	Gérard LEPINE	Carolyn STRAUSS
Strena CODY	Colette LETOURNEAU	Anna TROIANO
Gertrude COOKE	John LEWIS	Sandra UNSWORTH
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	Suzanne VERMETTE
Colin CUTTS	Peter MacNEILL	Denise VIENS
Alistair DEIGHTON	Louise-Anne MARCHAND	Alice VONCK
Ian de VOY	Bondfield MARCOUX	Donald WALKER
Anna-Maria DIRLICK	Esther MARTEL	Sarah WALKER
Gilles DUCHESNAY	Paula MARTIN	Al WALLIS
John ELLIS	Gilbert McDONALD	Carole WODDIS
Jean-Louis FAURE	Cathy McKEEHAN	Robert YOUNG
Lyse FONTAINE	Allan MEROVITZ	Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

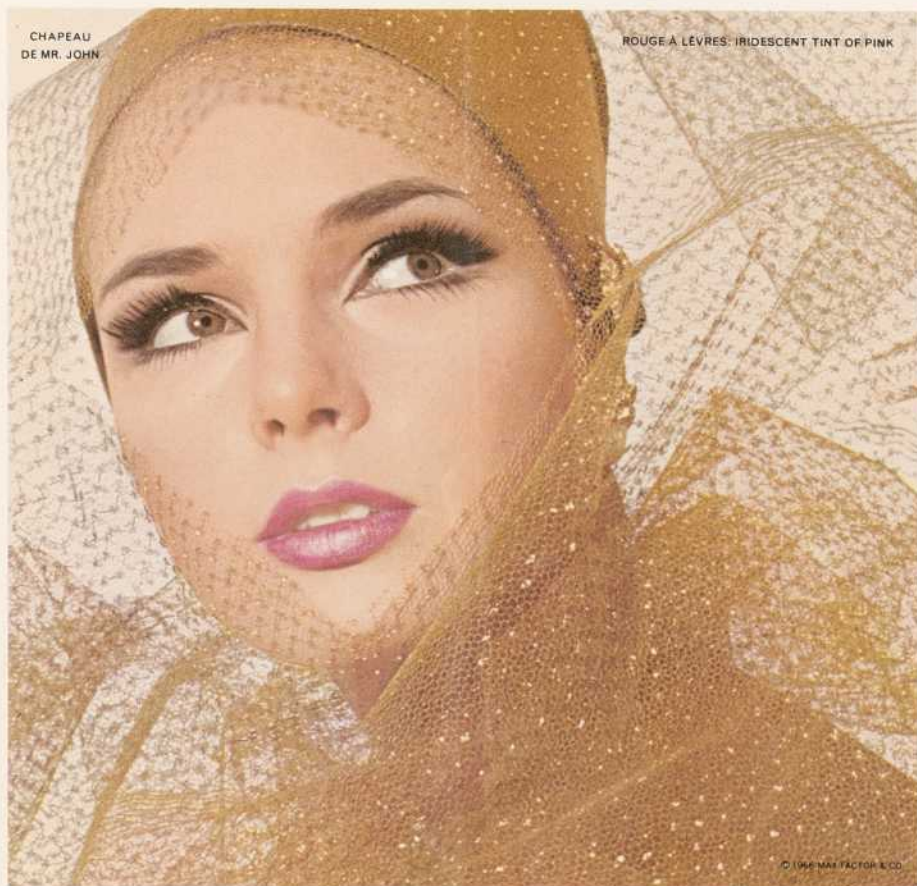
Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — Cover design



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1986 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

MaxFactor



